Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wprowadziłem was do ziemi Amorytów, mieszkających za Jordanem, a gdy z wami walczyli, wydałem ich w waszą rękę i posiedliście ich ziemię – i wytępiłem ich przed wami.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem wprowadziłem was do ziemi Amorytów, mieszkających za Jordanem, a gdy podjęli z wami walkę, wydałem ich w wasze ręce. Wytępiłem ich przed wami i posiedliście ich ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przyprowadziłem was do ziemi Amorytów mieszkających za Jordanem, którzy walczyli przeciwko wam; ale oddałem ich w wasze ręce i posiedliście ich ziemię, a zgładziłem ich przed wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potemem przywiódł was do ziemi Amorejczyka, mieszkającego za Jordanem, i walczyli przeciwko wam; alem je podał w rękę waszę, i posiedliście ziemię ich, a wygładziłem je przed wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wwiodłem was w ziemię Amorejczyka, który mieszkał za Jordanem. A gdy walczyli przeciwko wam, dałem je w ręce wasze i posiedliście ziemię ich, i pobiliście je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprowadziłem was później do kraju Amorytów mieszkających za Jordanem; walczyli z wami, lecz Ja wydałem ich w wasze ręce. Zajęliście wtedy ich kraj, a Ja wytraciłem ich przed wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie wprowadziłem was do ziemi Amorejczyków, mieszkających z tamtej strony Jordanu, a gdy oni walczyli z wami, wydałem ich w wasze ręce i objęliście w posiadanie ziemię ich, a ich wytępiłem przed wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wprowadziłem was potem do ziemi Amorytów, mieszkających za Jordanem. Walczyli z wami, lecz Ja wydałem ich w wasze ręce. Wzięliście wtedy w posiadanie ich ziemię, a Ja wyniszczyłem ich przed wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wprowadziłem was do kraju Amorytów, którzy mieszkali za Jordanem. Oni walczyli z wami, lecz Ja oddałem ich w wasze ręce. Ja zniszczyłem ich przed wami, a wy zajęliście ich kraj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie wprowadziłem was do kraju Amorytów, którzy mieszkali z tamtej strony Jordanu. Walczyli przeciw wam, ale oddałem ich w wasze ręce, wyniszczyłem ich przed wami, tak że mogliście zająć ich kraj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він ввів нас до землі Амореїв, що мешкали на другому боці Йордану, і ви стали до бою з ними, і передав їх Господь в наші руки, і ви унаслідили їхню землю і вигубили їх з перед вашого лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie sprowadziłem was do ziemi Emorejczyków, którzy osiedli po drugiej stronie Jardenu, a oni z wami

[1)] <x>40 21:25</x>

			walczyli; ale poddałem ich w waszą moc. Wzięliście w posiadanie ich ziemię oraz wytępiłem ich przed waszym obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’W końcu zaprowadziłem was do ziemi Amorytów, którzy mieszkali po drugiej stronie Jordanu, i oni walczyli z wami. Wtedy wydałem ich w waszą rękę, żebyście wzięli w posiadanie ich ziemię, i unicestwiłem ich przed waszym obliczem.